



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

[www.stcatherineofgenoa.org](http://www.stcatherineofgenoa.org)



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)



Facebook: United in One Faith  
The Church of Saint Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
**Carmelo Paulino,**  
Music Ministers

**Mrs. Michele Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM  
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM  
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE  
Oficina de Educación Religiosa  
(call ahead/ llame adelante)

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM  
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil 5:00 PM (suspended)

Sunday 9:30 AM

12:30 PM

Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - HAITIAN KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM (in Spanish)

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM

Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM

Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION (English)

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

\**Music Ministry* - English and Spanish Choirs

\**Rosary Society* – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory

\**Parish Council* – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## YOUTH PROGRAMS

### PROGRAMAS PARA LOS JÓVENES

Youth Group / Grupo de Jóvenes (age 13+)

Saturdays / Sábados at 6:00PM

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

\**Haitian Choir* - Monday & Tuesday at 7:00PM

\**Puissance Divine D'Amour* – Samedi 6 :00PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM

Domingo 8:00 AM

11:00 AM

Durante la semana 7:00 PM

Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM

Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**Clase Para Bautismo:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM,

durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM

Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS (Español)

Arreglo con el sacerdote

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

\**Cursillistas* – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela

\**El Circulo de Oración* – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.

\**Legión de María* –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría

\**Sagrado Corazón de Jesús* – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia

\**San Vicente de Paúl* – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría

## FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 20<sup>TH</sup>, 2020

As we begin our last week of preparation for the coming of our Lord, we listen to the preparations three others took during earlier eras. King David intended to prepare a house for the ark of God, but God revealed a more important house to prepare. Saint Paul completed his letter to the Romans, a church he'd helped prepare for the mystery of Christ. In the Gospel, Mary agreed to prepare a place in her womb for the Son of God. Let us prepare a place in our hearts now for the word of God.

Al dar comienzo a nuestra última semana de preparación para la venida de nuestro Señor, escuchamos acerca de las preparaciones que otras tres personas hicieron en épocas anteriores. El rey David quiso preparar una casa para el arca de Dios, pero Dios le reveló una casa más importante que preparar. San Pablo terminó su carta a los romanos, una Iglesia que él había preparado para recibir el misterio de Cristo. En el Evangelio María acepta preparar un lugar en su vientre para el Hijo de Dios. Preparemos ahora un lugar en nuestro corazón para recibir la palabra de Dios.

### READINGS FOR THE WEEK LECTURAS DE LA SEMANA

|   |  |
|---|--|
| <b>SUN Dec 20, 2020</b><br><i>Fourth Sunday of Advent</i> | 2 Sm 7: 1-5, 8-12, 14a, 16<br>Rom 16: 25-27<br>Lk 1: 26-38 |
| <b>MON Dec 21</b><br><i>St. Peter Canisius</i>            | Sg 2: 8-14 or Zep 3: 14-18<br>Lk 1:39-45                   |
| <b>TUES Dec 22</b>  | 1 Sm 1: 24-28<br>Lk 1: 46-56                               |
| <b>WED Dec 23</b><br><i>St. John of Kanty</i>             | Mal 3: 1-4, 23-24<br>Lk 1: 57-66                           |
| <b>THUR Dec 24</b><br><i>Christmas Vigil</i>              | Is 68: 1-5 / Acts 13: 16-17, 22-25<br>Mt 1: 1-25           |
| <b>FRI Dec 25</b><br><i>Nativity of the Lord</i>          | Is 52: 7-10 / Heb 1: 1-6<br>Jn 1: 1-18                     |
| <b>SAT Dec 26</b><br><i>St. Stephen the First Martyr</i>  | Axts 6: 8-10; 7: 54-59<br>Mt 10: 17-22                     |

### SUPPORT YOUR PARISH APOYE SU PARROQUIA



#### WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL \$ 3,079.00

RETIRED RELIGIOUS / RELIGIOSOS JUBILADOS \$ 387.00

IMMACULATE CONCEPCION \$ 528.00

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is still limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a misa sigue siendo limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través

de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:

<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

### MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

|       |       |          |  |
|-------|-------|----------|--|
| SAT.  | 12/19 | 5:00 PM  | Mass Temporarily suspended.  |
|       |       | 7:00 PM  | Para los parroquianos de SCG   |
| SUN.  | 12/20 | 8:00 AM  |  |
|       |       | 9:30 AM  |  |
|       |       | 11:00 AM | Cándida y Roberto – Bendiciones en el 39 aniversario de boda<br>Héctor Marmolejos †<br>Emilio Rivera † Bercida Suero † |
|       |       | 12:30 PM | For the Parishioners of SCG  |
|       |       | 5:00 PM  |  |
| MON.  | 12/21 | 8:00 AM  |  |
|       |       | 7:00 PM  |  |
| TUES. | 12/22 | 8:00 AM  |  |
|       |       | 5:30 PM  |  |
|       |       | 7:00 PM  | Manuel de la Cruz †<br>Saturnino Rodríguez †   |
| WED.  | 12/23 | 8:00 AM  | Ana Telma Casada †   |
|       |       | 7:00 PM  | Freddi Manuel Rodríguez †<br>Ana Telma Casada †<br>Eulalia Hernández Monegro †   |
|       | 12/24 | 8:00 AM  |  |
|       |       | 6:00 PM  | Christmas Vigil Mass<br>Vigilia de Navidad   |
| FRI.  | 12/25 | 9:30 AM  | Christmas  |
|       |       | 11:00 AM | Navidad  |
|       |       | 5:00 PM  | Noel   |
| SAT.  | 12/26 | 9:00 AM  |  |

### PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS/ OREN POR NUESTROS HERMANOS

*O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.*

*Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.*

Maria Banchs, Bonnie Ryan, Eufemia Mejía, Taurina Ortega Ortega AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

*Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría*



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

*For community events, offerings and services, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.*

*Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web. <https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>*

## CHURCH REOPENING

The number of attendees at all parish Masses is still limited at 33%. Other parish activities are limited to 50% which includes the various parish groups and organizations.

Social distancing is always to be maintained and the use of personal protection equipment such as face masks and shield are always required during our liturgies.

The 5:00PM Saturday (English) Vigil Mass is suspended until further notice.

El número de asistentes a todas las misas parroquiales todavía está limitado a 33%. Otras actividades parroquiales están limitadas al 50%, que incluye los diversos grupos y organizaciones parroquiales.

El distanciamiento social siempre debe mantenerse y el uso de equipos de protección personal, como máscaras faciales y escudos, siempre es necesario durante nuestras liturgias.

La Misa de Vigilia del sábado a las 5:00 PM (ingles) está suspendida hasta nuevo aviso.

You can view the mass online  
Usted puede ver la misa en línea

**FACEBOOK:** The Church of Saint Catherine of Genoa

**YOUTUBE:** The Church of Saint Catherine of Genoa

Please do not attend Mass or group meetings if you are not feeling well.

Por favor no asistir a las misas o las reuniones de grupo si no se siente bien.

**IF YOU OR SOMEONE YOU LIVE WITH BECOMES INFECTED WITH COVID-19, PLEASE NOTIFY THE OFFICE OR ONE OF THE PRIESTS.**

**SI USTED O ALGUIEN CON QUIEN VIVE SE INFECTA CON COVID-19, POR FAVOR, NOTIFIQUE A LA OFICINA O A UNO DE LOS SACERDOTES.**



### FROM THE PASTOR'S DESK

Some kindergarten school children were preparing a Christmas play. Little Cynthia did not like the role she was assigned to play. She wanted to switch roles with her friend Monica. When the teacher asked her why, she answered, "Because it is easier to be an angel than to be the mother of Christ". The little girl is certainly correct (right). To be the mother of Christ is no light matter. Yet as difficult as it sounds, that is exactly what we are all called to be. In fact, we could say that even though Jesus was born in Bethlehem, his real desire is to be born in the hearts of believers, to be reproduced by believers.

Mother of Christ is a title we usually reserve for the Blessed Mother. But Mary is mother of Christ in two senses. She is mother of Christ in the physical sense that she carried Jesus in her womb and gave birth to him. This is an unrepeatable event and an honor that no other human being could share with her. But she is also mother of Christ in a spiritual sense. The role of being mother of Christ, in a spiritual sense, is available to all Christians. We all, men, women and children, can and should become mothers of Christ. The idea of Christians called to be mothers of Christ is quite common among Christian mystics. A Dominican priest and mystic, Meister Eckhart, said that God made the human soul for her to bear the divine Son, and that when this birth happens, it

gives God greater pleasure than the creation of heaven and earth. What is this spiritual motherhood of Christ and how does it happen? For the answer, we need to go back to Jesus himself.

"His mother and his brothers arrived. Standing outside they sent word to him and called him. A crowd seated around him told him, "Your mother and your brothers [and your sisters] are outside asking for you". But he said to them in reply, "Who are my mother and [my] brothers?" And looking around at those seated in the circle he said, "Here are my mother and my brothers. [For] whoever does the will of God is my brother and sister and mother"" (Mark 3:31-35).

This shows that Jesus expects his followers to be not only his brothers and sisters but his "mothers" as well, and the way to be the mother of Jesus is by doing the will of God. Spiritual motherhood of Christ is attained by saying "yes" to God, even when God appears to demand from us what is humanly impossible, like asking Mary to be a Virgin Mother. To become mothers of Christ we need to make the prayer of Mary our own: "Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word" (Luke 1:38).

This prayer of Mary has been known as the world's greatest prayer. It is the prayer that brought God down from heaven to dwell in the soul and body of a lowly young woman. It is the prayer that brought about the greatest event in human history, God becoming human in Jesus. It is a prayer that changed forever the course of human history some 2000 years ago. This prayer is quite different from what has been called the world's most common prayer, the prayer in which we try to get God to do our will. The world's most common prayer says, "My will be done", whereas the world's greatest prayer says, "Thy will be done".

Yes, little Cynthia was correct (right). It is not easy to be the mother of Christ. But in today's gospel the Blessed Mother shows us how. It is in hearing God's word and saying yes to God even when God's will, seems to go against all our plans and hopes for the future. As Christmas draws near, the Blessed Mother reminds us that the best Christmas, in fact, the only true Christmas, is that Christ be born not in the little town of Bethlehem but in the inner sanctuary of our hearts.



### CARTA DEL PASTOR:

Algunos niños de la escuela jardín de infantes estaban preparando una obra de teatro navideña. A la pequeña Cynthia no le gustó el papel que se le asignó. Quería cambiar de rol con su amiga Mónica. Cuando la maestra le preguntó por qué, ella le respondió: "Porque es más fácil ser un ángel que ser la madre de Cristo". La niña ciertamente tiene razón. Ser la madre de Cristo no es un asunto fácil. Sin embargo, por difícil que parezca, eso es exactamente lo que todos estamos llamados a ser. De hecho, podríamos decir que, aunque Jesús nació en Belén, su verdadero deseo es nacer en el corazón de los creyentes, ser reproducido por los creyentes.

Madre de Cristo es un título que solemos reservar para la Santísima Madre. Pero María es madre de Cristo en dos sentidos. Ella es madre de Cristo en el sentido físico de que llevó a Jesús en su vientre y lo dio a luz. Este es un hecho irrepetible y un honor que ningún otro ser humano podría compartir con ella. Pero también es madre de Cristo en un sentido espiritual. El papel de madre de Cristo, en un sentido espiritual, está disponible para todos los cristianos. Todos, hombres, mujeres y niños, podemos y debemos convertirnos en madres de Cristo. La idea de cristianos llamados a ser madres de Cristo es bastante común entre los místicos cristianos. Un sacerdote y místico dominico, Meister Eckhart, dijo que Dios hizo el alma humana para que ella diera a luz al Hijo divino, y que cuando ocurre este nacimiento, le da a Dios mayor placer que la creación del cielo y la tierra.

¿Qué es esta maternidad espiritual de Cristo y cómo ocurre? Para obtener la respuesta, debemos volver al mismo Jesús.

*"Llegaron entonces su madre y sus parientes; se quedaron fuera y lo mandaron llamar. En torno a él estaba sentada una multitud, cuando le dijeron: 'Ahí fuera están tu madre y tus hermanos, que te buscan'. Él les respondió: '¿Quién es mi madre y quienes son mis hermanos?' Luego, mirando a los que estaban sentados a su alrededor, dijo: 'Estos son mi madre y mis hermanos. Porque el que cumple la voluntad de Dios, éste es mi hermano, mi hermana y mi madre'" (Marcos 3: 31-35)*

Esto muestra que Jesús espera que sus seguidores no solo sean sus hermanos y hermanas, sino también sus "madres", y la manera de ser la madre de Jesús es cumplir la voluntad de Dios. La maternidad espiritual de Cristo se alcanza por decir "sí" a Dios, incluso cuando Dios parece exigirnos lo humanamente imposible, como pedirle a María que sea Madre-Virgen. Para ser madres de Cristo, debemos hacer nuestra la oración de María: *"Yo soy la esclava del Señor; cúmplase en mí lo que me has dicho"* (Lucas 1:38).

Esta oración de María ha sido conocida como la oración más grande del mundo. Es la oración que hizo descender a Dios del cielo para morar en el alma y cuerpo de una humilde jovencita. Es la oración que provocó el evento más grande en la historia de la humanidad, Dios se hizo humano en Jesús. Es una oración que cambió para siempre el curso de la historia de la humanidad hace unos 2000 años. Esta oración es muy (bastante) diferente de lo que se ha llamado la oración más común del mundo, la oración en la que intentamos que Dios haga nuestra voluntad. La oración más común del mundo dice: *"Hágase mi voluntad"*, mientras que la oración más grande del mundo dice: *"Hágase Tu Voluntad"*.

Sí, la pequeña Cynthia tenía razón. No es fácil ser la madre de Cristo. Pero en el evangelio de hoy, la Santísima Madre nos muestra cómo. Es escuchar la palabra de Dios y decirle que sí a Dios, incluso cuando la voluntad de Dios parece ir en contra de todos nuestros planes y esperanzas para el futuro. Al acercarse la Navidad, la Santísima María nos recuerda que la mejor Navidad, de hecho, la única Navidad verdadera, es que Cristo nazca no en el pequeño pueblo de Belén sino en el santuario interior de nuestros corazones.

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA.

### • RECONCILIATION MONDAY

#### LUNES DE RECONCILIACIÓN - DECEMBER 21

A priest will be available for confessions from 3:00 PM to 7:00 PM in preparation for Christmas.

Un sacerdote estará disponible de 3:00PM a 7:00PM para confesión. Prepárese para la Navidad.

### • CHRISTMAS DECORATIONS

#### DECORACIONES DE NAVIDAD

If you wish to donate for the flowers (wreaths) to decorate our Church for Christmas, there are envelopes in the back table for donations in memory of loved ones. After completing your envelope, please bring it to the Rectory office or put it in the collection basket. Thank You.

Si usted desea contribuir para las flores para decorar la iglesia para la Navidad, llene el sobre que se encuentra en la parte atrás de la Iglesia. Se puede donar en memoria de un ser querido. Entregue su donación en la Rectoría o ponga el sobre en la colecta del domingo. ¡Gracias!

### • FORMED.ORG: THE CATHOLIC FAITH ON DEMAND FORMED.ORG: LA FE CATÓLICA BAJO LA DEMANDA

**Now available!** Now that we are limited in what we can do, it's a good time to explore FORMED.ORG. The site offers unlimited access to the best eBooks, talks, videos and movies in the church today. Content available for all age groups. Through this content you will be able to not only learn more about the Catholic faith but also go deeper and strengthen your own relationship with God. To access:

**¡Ya disponible!** Ahora que nos limitamos en lo que podemos hacer, es un buen momento para explorar FORMED.ORG ofrece acceso ilimitado a los mejores libros electrónicos, charlas, videos y películas de la iglesia de hoy. Contenido disponible para todos los grupos de edad. A través de este contenido, no solo podrá aprender más sobre la fe católica, sino también profundizar y fortalecer su propia relación con Dios. Para acceder:

1. Visit/ visite FORMED.org
2. Click Sign Up / Haga clic en Registrarse.
3. Select "Sign Up As A Parishioner" / Seleccione "Registrarse como feligrés"
4. Find **St Catherine of Genoa Church** by parish name, address, or zip code / Busque el nombre de la parroquia, dirección o código postal
5. Enter your email - and you're in! / Ingrese su correo electrónico - ¡y ya está!

### CHRISTMAS MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS DE NAVIDAD / HORAIRE DE MESSE NOËL

#### THURSDAY, DECEMBER 24<sup>TH</sup>

NATIVITY OF THE LORD, CHRISTMAS VIGIL MASS  
LA NATIVIDAD DEL SEÑOR: MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA  
NATIVITÉ DU SEIGNEUR, MESSE VIGIL DE NOËL

6:00 PM- Trilingual/ Trilingüe

#### FRIDAY, DECEMBER 25<sup>TH</sup>

NATIVITY OF THE LORD, CHRISTMAS DAY  
LA NATIVIDAD DEL SEÑOR,  
NATIVITÉ DU SEIGNEUR, MESSE JOUR DE NOËL

9:30 AM – English / 11:00 AM – español / 5:00 PM – Français

### NEW YEAR'S MASS SCHEDULE / HORARIO DE AÑO NUEVO / HORAIRE DE NOUVEL AN

#### THURSDAY, DECEMBER 31<sup>ST</sup>

NEW YEAR'S EVE VIGIL MASS  
VÍSPERA DE AÑO NUEVO, MISA DE VIGILIA  
VEILLE MESSE DU NOUVEL AN

10:30 PM - Eucharistic Adoration  
Adoración Eucarística / Adoration Eucharistique

11:30 PM- Trilingual/ Trilingüe

#### FRIDAY, JANUARY 1<sup>ST</sup>

MARY MOTHER OF GOD, NEW YEAR'S DAY  
SANTA MARÍA, MADRE DE DIOS, AÑO NUEVO  
MARIE MÈRE DE DIEU, JOUR DE L'AN

9:30 AM – English / 11:00 AM – español / 5:00 PM - Français



## OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

### • FIRE SAFETY / SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS

During the Holidays extra precautions need to be taken to prevent fires from candles or overloading electrical outlets. There are FDNY flyers addressing the precautions we must take to prevent electrical and candle fires.

<http://www1.nyc.gov/site/fdny/education/fire-and-life-safety/fire-safety-educational-publications.page>

Durante los días de fiestas navideña, se deben tomar precauciones adicionales para evitar incendios de velas o sobrecargas de enchufes eléctricos. Hay volantes del FDNY que abordan las precauciones que debemos tomar para evitar incendios eléctricos y de velas. ¡Aprenda más!

<https://www1.nyc.gov/site/fdny/education/fire-and-life-safety/fire-safety-downloads.page>

### • BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY URGENTE -SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

### • EMPLOYMENT SUPPORT APOYO AL EMPLEO

The Columbia University Employment Information Center is temporarily closed due to the COVID-19 pandemic. However, we are available to assist you remotely. Virtual assistance with résumé and cover letter development, interview skills and job search strategies are available for FREE. To schedule a virtual one on one appointment, register to participate in a job readiness and interview skills workshop or for additional information on the Center's free offerings, please visit: <https://humanresources.columbia.edu/ceic>

El Centro de Información de Empleo de la Universidad de Columbia está temporalmente cerrado debido a la pandemia de COVID-19. Sin embargo, estamos disponibles para ayudarlo de forma remota. La asistencia virtual con el desarrollo de currículums y cartas de presentación, habilidades para entrevistas y estrategias de búsqueda de empleo están disponibles GRATIS. Para programar una cita virtual uno a uno, registrarse para participar en un taller de preparación para el trabajo y habilidades para entrevistas o para obtener información adicional sobre las ofertas gratuitas del Centro, visite:

<https://humanresources.columbia.edu/ceic>

### • SUGAR HILL MUESUM

Each month, Sugar Hill Children's Museum of Art and Storytelling curates online virtual experiences to bring our creative community to your home. To learn more see the link below:

Cada mes, el museo de arte y narración "Sugar Hill Children's Museum of Art and Storytelling" selecciona experiencias virtuales en línea para llevar nuestra comunidad creativa a su hogar. Para aprender, vea el enlace a continuación:

<https://www.sugarhillmuseum.org/online-programming/>

### • NYPL FREE ONLINE TUTORING AND MORE TUTORÍA EN LÍNEA GRATIS Y MÁS

The NYPL provides resources to get free online homework help from one-on-one tutors, daily from 2:00 PM – 11:00 PM. Available in English and Spanish, from early elementary through high school grades, in core subject areas. Video content and other resources are also available 24 hours a day.

<https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

La Biblioteca de NY (NYPL) proporciona recursos para obtener ayuda gratuita en línea para tareas de materias principales con tutores individuales. Este servicio está disponible en inglés y español todos los días de 2:00 PM a 11:00 PM. EDT para estudiantes de primaria a secundaria. También hay contenido en video y otros recursos que están disponibles 24 horas al día.

<https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

### • FREE MATH TUTORING / TUTORÍA DE MATEMÁTICAS GRATIS PARA ESTUDIANTES EN LOS GRADOS 5-8.

No solo para personas mayores. **Jueves de 5:30 PM a 6:30 PM** en línea a través de Zoom. Consulte el volante abajo para el enlace de registro.



**FREE MATH TUTORING!**  
C/D operates virtually for 2020-2021

**FOR STUDENTS IN GRADES 5-8**

- 1:1 tutoring and group game activities
- Math fundamentals
- NO homework help or test prep
- In-house math curriculum designed to master fundamental math skills

**WHEN**  
Saturdays: 10-11:30am, 1-2:30pm  
Wednesdays: 6:30-8:00pm

[students@cdmath.org](mailto:students@cdmath.org)  
[www.cdmath.org/apply](http://www.cdmath.org/apply)

## **PANDEMIC NEW YORK CITY RESOURCES**

1. If you need help coping NYC Well for mental health care (offered in 200 different languages). a. Call 1-888-NYC-WELL or 1-800-621-4673. b. Text 'well' to 65173 or go to [nyc.gov/nycwell](http://nyc.gov/nycwell) for more information.
2. When home isn't safe: domestic violence survivors can find services at <https://www1.nyc.gov/nychope/> or call 800-621-4673 or 911 if an emergency.
3. Centralized COVID19 resources.
  - a. 'Text 'COVID' or 'COVIDESP' (for Spanish) to 692692 to sign up for alerts
  - b. [http://www.marklevine.nyc/covid\\_19\\_action\\_center\\_resources](http://www.marklevine.nyc/covid_19_action_center_resources)
  - c. Follow the conversation on Twitter at #AskMyMayor
  - d. [nyc.gov/coronavirus](http://nyc.gov/coronavirus)
  - e. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
  - f. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Monday - Friday Free meals are available to every New Yorker at over 400 locations. a. Text 'NYC FOOD' or 'NYC COMIDA' to 877-877 or go to <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. NYC Meal Delivery Assistance for those who cannot get food for themselves. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. To access SNAP (food stamps): Go to <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snap-onlineshopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet Hotline 1-877-204-8821, 8:00AM – 8:00PM, seven days a week.
8. Any New Yorker can now get free testing for Covid-19 at over 150 testing sites. <http://nyc.gov/covidtest> OR text "COVID TEST" to 855-48 for sites near you.
9. New Yorkers with symptoms or question about Covid-19 can call 1-844-NYC-4NYC to connect to a medical provider free of charge from 9:00AM – 9:00PM.
10. CALL 311 FOR RENT SUPPORT The City has activated a new hotline to assist tenants. Receive guidance on pressing issues like harassment, eviction, and benefits access. Additional support will be provided by the Mayor's Office to Protect Tenants who can connect callers to free legal help.
11. Find out **if you had** COVID-19. Get a free antibody test: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>
12. Don't qualify or can't pay for insurance? NYC Care is now available city-wide. Call 646-NYC-CARE to enroll or visit [www.nyccare.nyc](http://www.nyccare.nyc)

## **RECURSOS DE LA CIUDAD DE NEW YORK PARA LA PANDEMIA**

1. Si necesita ayuda para la depresión o la ansiedad o inseguridad, y más: NYC Well para atención de salud mental (ofrecido en 200 idiomas diferentes). a. Llame al 1-888-NYC-WELL o al 1-800-621-4673. b. Envíe un mensaje de texto "bien" al 65173 o visite [nyc.gov/nycwell](http://nyc.gov/nycwell) para obtener más información.
2. Cuando el hogar no es seguro: las sobrevivientes de violencia doméstica pueden encontrar servicios en <https://www1.nyc.gov/nychope/> o llame al 800-621-4673 o al 911 si es una emergencia
3. Recursos centralizados de COVID-19
  - A. Texto "COVID" o "COVIDESP" (para español) al 692692 para suscribirse a las alertas
  - B. Siga la conversación en Twitter en #AskMyMayor
  - C. [nyc.gov/coronavirus](http://nyc.gov/coronavirus)
  - D. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
  - E. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Hay comidas gratis disponibles para todos los neoyorquinos en más de 400 ubicaciones a. Envíe "NYC FOOD" o "NYC COMIDA" al 877-877 o vaya a <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. Asistencia de entrega de comidas de Nueva York para aquellos que no pueden acceder a los alimentos a. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. Para acceder a SNAP (cupones de alimentos): Vaya a <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snaponline-shopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet (mascotas) Hotline 1-877-204-8821, de 8:00AM a 8:00PM, Los siete días de la semana.
8. Cualquier neoyorquino ahora puede hacerse la prueba de Covid-19 gratis en más de 150 sitios de prueba. <http://nyc.gov/covidtest> O envíe un mensaje de texto con la palabra "PRUEBA COVID" al 855-48 para los sitios cercanos a usted
9. Los neoyorquinos con síntomas o preguntas sobre Covid-19 pueden llamar al 1-844-NYC-4NYC para comunicarse con un proveedor médico sin cargo de 9:00AM a 9:00PM.
10. LLAME AL 311 PARA OBTENER APOYO AL ALQUILER La Ciudad ha activado una nueva línea directa para ayudar a los inquilinos. Reciba orientación sobre cuestiones urgentes como el acoso, el desalojo y el acceso a los beneficios. La Oficina del alcalde brindará apoyo adicional -pueden conectar a las personas que llaman con ayuda legal gratuita.
11. Averigüe si tuviste COVID-19. Obtenga una prueba de anticuerpos gratuita: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>
12. ¿No califica o no puede pagar un seguro? NYC Care ahora cubre toda la ciudad. Llame al 646-NYC-CARE para inscribirse o visite [www.nyccare.nyc](http://www.nyccare.nyc)

### **COVID EMERGENCY FOOD DISTRIBUTION**

### **DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS DE EMERGENCIA DURANTE COVID**

The hours have changed for free 'grab and go' meals are now access go to:

El horario ha cambiado para las comidas gratuitas "grab and go" ahora son de 3:00PM - 5:00PM. Para obtener más información sobre ubicaciones y acceso a alimentos vaya a:

<https://www1.nyc.gov/assets/dsny/contact/services/COVID-19FoodAssistance.shtml>

## • COVID-19 TESTING PRUEBA DE COVID-19

**If you test positive**, it will unlock a whole menu of supportive services. \* To help you quarantine at home, City will provide delivery of food and Rx if needed. Free pet services also available.

- You will receive two at-home test kits for people in your household or other contacts \* You will receive a package including a digital thermometer and pulse oximeter, plus masks, hand sanitizer, and wipes
- You can access a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments
- A contact tracer will call you if you test positive, to walk you through all the services available. (so make sure to take the call!)

\* If you have questions on this or need to access services, call the City's COVID-19 hotline: 212-COVID19

**Si da positivo**, desbloqueará todo un menú de servicios de apoyo. \* Para ayudarlo a ponerse en cuarentena en casa, la ciudad proporcionará la entrega de alimentos y Rx si es necesario. También se ofrecen servicios gratuitos para las mascotas.

- Recibirá dos kits de prueba en el hogar para personas de su hogar u otros contactos \* Recibirá un paquete que incluye un termómetro digital y un oxímetro de pulso, además de mascarillas, desinfectante de manos y toallitas
- Puede acceder a una habitación de hotel gratuita para aislarse de manera segura de su familia, que incluye comidas, entrega de recetas, wi-fi gratuito, personal médico en el lugar y transporte desde y hacia el hotel y citas médicas
- Un rastreador de contactos lo llamará si da positivo en la prueba, para guiarlo a través de todos los servicios disponibles. (¡así que asegúrese de atender la llamada!)

\* Si tiene preguntas sobre esto o necesita acceder a los servicios, llame a la línea directa de la Ciudad: 212-COVID19

This information is from Councilman Mark Levine Twitter feed / Esta información es de la cuenta de Twitter del Concejal Mark Levine.

<https://twitter.com/MarkLevineNYC/status/1329414312662765574>

## • LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

The pandemic has put a tremendous strain on all New Yorkers. If you are experiencing hardships caused by the

pandemic and need legal assistance there is free help available to you and your family.

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) continues to operate the NY COVID-19 Legal Resource Hotline to help New York City residents impacted by COVID-19 to get answers to their legal questions. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. We hope this resource will be helpful to those you serve. New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

**FREE NY COVID-19 LEGAL RESOURCE HOTLINE**

If you or someone you know has been impacted by COVID-19 & have legal questions, call **929-356-9582**  
Mon-Fri, 7am-1pm

- Advanced Planning
- Consumer Debt
- Employee Rights
- Housing
- Unemployment Benefits
- Public Benefits
- Special Education Issues
- Stimulus Payment Questions

**NYLAG**  
New York Legal Assistance Group

[nylag.org/hotline](http://nylag.org/hotline)

La pandemia ha ejercido una enorme presión sobre todos los neoyorquinos. Si está pasando por dificultades causadas por la pandemia y necesita asistencia legal, hay ayuda gratuita disponible para usted y su familia.

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY para ayudar a los residentes de la Ciudad de Nueva York afectados por COVID-19 a obtener respuestas a sus preguntas legales. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más.

Esperamos que este recurso sea útil para aquellos a quienes sirve. Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

**NUEVA LÍNEA GRATUITA DE RECURSOS LEGALES "NY COVID-19"**

Si tiene un problema legal relacionado con el coronavirus (COVID-19), llámenos, podemos ayudarle. Comuníquese al **929-356-9582**  
Lunes-Viernes, 7am-1pm

- Planificación anticipada
- Deuda del consumidor
- Derechos laborales
- Problemas de vivienda
- Beneficios de desempleado
- Beneficios públicos
- Educación especial
- Preguntas sobre cheques de estímulo económico

**NYLAG**  
New York Legal Assistance Group

[nylag.org/es/hotline](http://nylag.org/es/hotline)

## Important COVID-19 Links

NYC H+H testing sites:

<https://www.nychealthandhospitals.org/covid-19-testing-sites/>

Test & Trace Corps Dashboard:

<https://www.nychealthandhospitals.org/test-and-trace/?notification>

Covid data dashboard:

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data.page>

NYC public school data on Covid:

<https://www.schools.nyc.gov/school-year-20-21/return-to-school-2020/health-and-safety/daily-covid-case-map>

Covid zone lookup:

<https://nycgov.maps.arcgis.com/apps/instant/lookup/index.html?appid=021940a41da04314827e2782d3d1986f>

Holiday guidance:

<https://www1.nyc.gov/assets/doh/downloads/pdf/covid/covid-19-safer-holidays.pdf>

Testing guidance:

<https://www1.nyc.gov/assets/doh/downloads/pdf/covid/covid-19-testing-recommendations.pdf>